

Das Gedicht wurde verboten

Sumario

Lo que usted debe saber

La voz pasiva

Un suceso puede ser contado en voz activa o pasiva. La diferencia estriba en el punto de vista según se cuenta; en la voz activa el interés se dirige hacia quien hace algo, en la voz pasiva el interés atañe a lo que ha sucedido:

Activa: *Russische Soldaten fällten den Baum.*
Pasiva: *Der Baum wurde gefällt.*

Formación de la voz pasiva

El pasivo se forma con el verbo auxiliar **werden** y el participio pasivo del verbo que se conjuga.

Presente: *Der Baum wird gefällt.*
Pretérito: *Der Baum wurde gefällt.*

Si se menciona al agente activo de lo sucedido, se lo hace en dativo y precedido de la preposición **von**:

Der Baum wurde von russischen Soldaten gefällt.

El agente activo no tiene porqué ser necesariamente una persona:

Der Baum wurde von einem Sturm zerstört.

werden (pasado)

	Singular	Plural
1ª persona	ich wurde	wir wurden
2ª persona (familiar)	du wurdest	ihr wurdet
(cortesía)	Sie wurden	Sie wurden
3ª persona	er/sie wurde	sie wurden

Andreas y Ex se encuentran en Ribbeck, donde vivió la familia von Ribbeck. Quieren ver allí el peral descrito en el poema de Fontane (véase lección anterior) Entablan conversación con un habitante del pueblo que les cuenta muchas cosas acerca de la historia del peral.

- Mann aus dem Dorf: Hier, neben der Kirche, stand der alte Birnbaum.
Andreas: Stand? Und wo ist der jetzt?
Mann: Den gibt es nicht mehr. Vor über 80 Jahren wurde er von einem Sturm zerstört. Der Sohn vom alten Ribbeck ließ um den Stamm einen Ring aus Eisen legen und stellte ihn in seinem Schloß auf. Da stand er – und wurde als Riesenaschenbecher benutzt! Den können Sie heute noch sehen – im Restaurant *Zum Birnbaum*.
Andreas: *(Señalando a un árbol)* Und was ist das hier für ein Baum?
Mann: Den haben wir gepflanzt – nachts und heimlich.
Ex: Wie die Heinzelmännchen?
Mann: Wie bitte? Heinzelmännchen? Nein, wir – ein paar Leute aus dem Dorf.
Andreas: Und warum heimlich?

Entonces su interlocutor les cuenta que en los tiempos de la RDA (1949–1990) el poema de Fontane estaba prohibido. En la construcción del socialismo estorbaba el recuerdo del terrateniente.

- Mann: Na, hören Sie mal! Im Sozialismus brauchte man keine Junker mehr. Sie wissen doch: "Junkerland in Bauernhand"! Das Land wurde enteignet und den Bauern gegeben. Nichts sollte mehr an die alten Zeiten erinnern. Nichts sollte mehr an den alten Ribbeck erinnern: kein Baum und kein Gedicht. Der zweite Baum wurde einfach gefällt – von russischen Soldaten. Und das Gedicht von Fontane wurde verboten. 20 Jahre lang stand hier kein Baum mehr. Und dann haben wir einen gepflanzt, genau hier, an der richtigen Stelle neben der Kirche.
Andreas: Wieso? Gibt es auch eine falsche Stelle?
Mann: Aber sicher! 1990, nach der Wende, kamen sie plötzlich, die Politiker aus dem Westen, pflanzten einen Birnbaum und erinnerten an den alten Ribbeck, ... aber an der falschen Stelle.
Ex: Dann gibt es jetzt also zwei Bäume?

Ejercicios

1 Complete el esquema siguiente usando informaciones del texto de la lección de hoy (use las palabras que se citan).

Ribbeck und der Birnbaum

1911: Sturm
Ribbeck
Er
benutzte Baum

nach 1945: Land
Der zweite Baum
Gedicht
Neuer Baum

Wende: Politiker

2 Construya las siguientes frases en voz pasiva. Recuerde que en ellas, el complemento directo (acusativo) de las oraciones activas pasa a ser el sujeto.

- Ein Sturm zerstörte den Baum.
Der Baum wurde (von einem Sturm) zerstört
- Herr von Ribbeck legte einen Ring aus Eisen um den Stamm.

- Er stellte den Baum in seinem Schloß auf.

- Leute aus dem Dorf pflanzten einen neuen Baum.

- Im Sozialismus brauchte man keine Junker mehr.

- Man enteignete die Junker.

- Man verteilte das Land an die Bauern.

8. Man verbot das Gedicht.

9. Nach der Wende pflanzten die Politiker einen neuen Birnbaum.

3 Alguien hace colocar, poner, venir algo o alguien. Describa cómo.

1. Der Sohn vom alten Ribbeck: Ring aus Eisen um den Stamm legen lassen

Der Sohn vom alten Ribbeck ließ einen Ring aus Eisen um den Stamm legen.

2. Er: den Stamm in seinem Schloß aufstellen lassen

3. Er : einen Riesenaschenbecher machen lassen

4. Friedrich "der Große": Voltaire auf sein Schloß kommen lassen

5. DDR – Politiker: eine Stadt auf Sand bauen lassen

6. Politiker aus dem Westen: einen Baum pflanzen lassen
